“两山”理念国际传播的话语困境与叙事重构策略研究

周诒博，许费阳，林晨，金博鸿，蒋思言
湖州师范大学外国语学院，浙江 湖州 313000

DOI:10.61369/IED.2026050019

摘　　要： “绿水青山就是金山银山”理念诞生于浙江安吉余村的生态转型实践。历经二十余年发展，“两山”理念已成为我国生态文明建设的重要指导思想，具备独特的国际传播价值。当前，“两山”理念在对外传播中仍存在诸多短板，主要体现为中外生态话语认知差异显著、跨文化理解存在壁垒、叙事模式固化单一、传播主体较为局限，且面向海外不同区域的本土化适配不足。本文针对“两山”理念国际传播的现存困境，从优化生态术语跨文化阐释、构建多元协同传播格局、创新微观生活化叙事、推行区域差异化传播四个层面，提出针对性优化路径，助力中国生态治理经验实现有效国际输出。

关 键 词： “两山”理念；国际传播；话语困境；叙事策略

Research on the Discourse-related Dilemmas and Narrative Reconstruction Strategies for the International Communication of the “Two-Mountains” Concept

Zhou Yibo, Xu Feiyang, Lin Chen, Jin Bohong, Jiang Siyan
School of Foreign Languages, Huzhou University, Huzhou, Zhejiang 313000

Abstract: The concept of “Lucid Waters and Lush Mountains are Invaluable Assets” originated from the ecological transformation practice of Yucun Village in Anji, Zhejiang Province. Over more than two decades of development, it has become a vital guiding principle for China’s ecological civilization construction and boasts distinctive value for international communication. At present, the international communication of the “Two-Mountains” concept still faces prominent shortcomings, including marked cognitive gaps between Chinese and foreign ecological discourses, cross-cultural barriers to understanding, rigid and monotonous narrative patterns, a narrow range of communication agents, and insufficient localization adapted to overseas regions. Targeting these existing dilemmas, this paper puts forward optimization strategies from four dimensions: improving cross-cultural interpretation of ecological terminology, building a collaborative multi-subject communication system, innovating micro-lifestyle-oriented narratives, and implementing region-differentiated communication, so as to facilitate the effective international dissemination of China’s ecological governance experience.

Keywords: the “Two-Mountains” Concept; international communication; discourse dilemma; narrative strategy

引言

2005年，安吉县余村成为“绿水青山就是金山银山”科学论断的诞生地。此后，余村关停矿山、发展生态旅游的转型经验，与塞罕坝生态修复、浙江“千万工程”和光伏治沙等实践，共同呈现了生态治理与地方经济发展形成良性互动的可能性。这些案例表明，生态改善能否转化为稳定的经济收益，并非单纯取决于当地的自然条件，还取决于产业布局、配套政策和居民参与。不过，上述经验置于跨文化传播场景中，仍面临解释上的障碍。仅仅将“两山”理念译成另一种语言，不足以阐释其背后的制度背景与实践逻辑[1]。当前对外传播多从宏观政策和总体成效切入，对于矿山关闭后居民如何就业、生态旅游产业如何形成、生态收益如何转化为地方收入等过程说明不足。同时，传播主体仍以官方机构为主，对不同国家和受众群体的关切缺乏细分[2]。因此，相关传播容易停留于理念层面的表层认知，海外受众未必能够准确把握这一理念在地方治理中的制度化运作及其民生效应。

基金项目：2025年国家级大学生创新创业训练计划项目“中国生态蓝图全球化—两山理念的国际传播”（202510347069）。

Copyright © This Work is Licensed under A Commons Attribution-Non Commercial 4.0 International License.

一、“两山”理念国际传播的三重价值内涵

“两山”理念围绕生态保护与经济发展的辩证关系形成了具有中国特色的理论认识和实践路径。其国际传播价值可以从理论解释、实践启示和文明交流三个层面加以分析。

（一）理论维度：融合多重思想资源，丰富绿色发展认识

“两山”理念融合中华优秀传统文化中的生态智慧和马克思主义生态观的思想资源，构建出具有中国特色的绿色发展理念。“天人合一”“道法自然”等中华传统文化思想，秉持整体、系统的生态思维，主张人与自然相融共生，为辩证看待人类发展与生态环境的依存关系提供了独特的中国思维范式。马克思主义生态观立足于人与自然之间的物质变换过程，阐明了生产方式变革和生态演化之间的内在联系，为我们厘清经济发展与生态环境的互动机理提供了重要的理论支撑。“两山”理念打破了将生态保护与经济增长相对立的旧的认知框架，指出生态资源本身具有自然、社会与经济等多重价值。依托科学的制度规划、生态产品价值转化路径与绿色产业扶持，生态资源便可转化为区域发展动能。“两山”理念厘清了生态保护与经济发展的辩证关系，为全球可持续发展理论与实践贡献了具有东方智慧的中国方案[3]。

（二）实践维度：回应发展需求，提供可借鉴的绿色转型范式

世界各国国情不同，面对绿色转型的现实任务也自然应该各有侧重。对于发展中国家而言，生态治理无法脱离工业化推进、就业扩容、居民收入改善单独开展。如何在改善生态环境的同时培育出新的发展机遇，是不少发展中国家绿色转型进程中绕不开的现实难题。

“两山”理念的重要启示在于，生态保护与经济发展并非天然矛盾。我国多地通过政策支持、技术落地和产业转型，实现了生态修复与产业发展、居民增收协同推进。荒漠地区发展光伏、治沙、种养一体化项目，乡村依托生态旅游、绿色农业、资源循环利用拓宽增收路径。相比项目本身，生态治理、产业发展和居民参与能否形成长效稳定的利益闭环，才是问题的核心。

当然，中国绿色发展实践并非直接照搬通用的模板。每个国家在土地制度、财政能力、产业基础和社区结构等方面均存在客观差异，相关经验需因地制宜进行本土化改造才能发挥作用。事实上，中国案例的价值更多在于提供一种问题解决的思路。也就是说先针对当地的生态问题选择治理方式，再结合产业条件、就业需求和群众参与情况设计收益机制。只有明确经验适用范围与现实局限，国际受众才能对中国实践案例与本国绿色转型之间的契合度作出正确的判断。

（三）文明维度：倡导交流互鉴，拓展全球生态治理思路

“两山”理念倡导人与自然和谐共生，强调现代化发展不能以经济增长为唯一目标。经济发展应尊重自然规律、守住生态底线，实现经济社会发展与生态保护相协调。同时，该理念主张各国立足自身资源条件和发展阶段，探索符合本国国情的绿色发展道路。

全球生态治理具有复杂性和多元性，不同国家发展诉求不同。发达国家更加关注减排目标、能源转型和绿色消费。发展中国家推进生态治理的同时，则需要兼顾解决就业、减贫、基础设施建设和生态安全等问题。应对气候变化、生物多样性下降等全球性问题，各国需要加强交流与合作，在尊重差异的前提下，寻找生态保护与共同发展的平衡点。“两山”理念的国际传播，也应避免套用单一模板，而要立足不同国家的具体关切和生态问题进行针对性的解读与阐释[4]。

从文明互鉴视角来看，“两山”理念的核心价值不在于提供可以直接照搬的固定模式，而在于传递人与自然和谐共生、兼顾发展权益与生态责任的价值理念。它为世界各国立足各自国情，探索适合自身条件的绿色发展道路提供了中国实践经验的参照，也为国际社会推进生态治理合作和可持续发展提供了新的思路与借鉴。

二、“两山”理念国际传播面临的四方面困境

“两山”理念虽然具有丰富的理论内涵与实践案例，但在国际化传播过程中，仍面临话语体系差异、跨文化认知隔阂、叙事模式固化、国别本土化适配不足等四方面的现实困境。

（一）国际生态话语体系存在差异

当前全球生态治理领域尚未形成统一、通用的话语体系。国际主流组织、欧美媒体及相关学术研究，长期将低碳减排、能源转型、环境规制等议题作为核心传播内容，相关话语的国际曝光度与认可度更高[5]。这类议题构成了全球生态治理的重要组成部分，却无法覆盖不同发展阶段国家的多元化现实关切。对于仍处于工业化推进、经济结构转型阶段的广大发展中国家而言，生态治理无法脱离减贫增收、就业保障、基础设施建设等发展任务单独推进，必须兼顾生态保护与社会经济发展的双重需求。

在此背景下，若对外传播仅将“两山”理念简单界定为一般性环境保护政策，其核心的“生态与发展辩证统一”的深层内涵便难以充分彰显。海外媒体和研究机构解读中国生态实践，往往只关注单一治理项目、阶段性生态成果等表层内容。生态修复、绿色产业培育、居民增收致富之间环环相扣的制度逻辑与利益闭环，常常被其忽略。可见，“两山”理念国际传播的核心难题，并非中西方生态话语的优劣对比，而是如何搭建兼容不同发展经验、适配多元治理场景的阐释框架。

（二）跨文化语境存在认知差异

“两山”理念扎根于中国本土文化土壤与长期生态治理实践，其蕴含的人与自然和谐共生等核心思想和国际主流生态叙事的逻辑框架、表达范式存在一定差异。“绿水青山”与“金山银山”的双向转化逻辑，是立足中国区域绿色转型实践凝练而成的理论成果。没有相似的实践场景作参照，海外受众仅通过字面翻译进行解读，很难充分理解生态优势与发展优势相互转化的内在逻辑[6]。此外，各国资源禀赋、发展阶段以及发展诉求各不相同，受众关心的生态议题自然有所区别。 发达国家的受众更为关注能源转型、低碳减排、绿色消费这类进阶型生态议题。 广大发展中国家则将目光投向就业增收、基础设施建设、生态安全保障

 | Copyright © This Work is Licensed under A Commons Attribution-Non Commercial 4.0 International License.

等基础性发展需求。同质化的传播模式，无法精准匹配不同受众的认知习惯与现实关切，最终导致传播适配性不足，大幅削弱跨文化传播效果。

（三）叙事方式较为固定，传播主体相对单一

当前多数传播内容沿用国内既有宣传话语模式，以宏观政策解读、治理数据汇总、理论内涵阐释为主要内容，重点展示国家及地方层面的生态治理整体成效与宏观成果，缺少面向普通民众的个体视角与生活化叙事。相关内容对乡村产业转型、村民就业增收、人居环境提质等落地具象化的民生实践细节展示不足，难以契合海外受众的日常生活与认知经验，无法有效激发受众情感共鸣，难以达成稳定的价值认同。

在传播主体层面，现有对外传播体系结构较为单一，高度依赖政府部门、官方媒体与外事机构，高校科研团队、绿色企业、社会环保组织、海外学者、外籍自媒体创作者等多元主体参与度不足、协同性较弱[7]。各类传播主体具备的专业优势、实践资源、受众渠道未做到有效整合，不仅造成传播内容同质化、资源分散、渠道利用率低等问题，也使得整体传播风格偏向官方化、刻板化，缺乏柔性亲民的传播表达，弱化了传播内容的亲和力[8]。

（四）国别化适配不足，传播内容与当地需求结合不够紧密

现阶段“两山”理念国际传播尚未建立完善的国别化、区域化精准适配机制，对不同国别区域的生态痛点、发展阶段、文化语境与现实诉求考量不足，难以精准把握目标受众的核心关切。荒漠化突出的地区亟需生态修复、节水农业、光伏治沙等治理经验。以乡村发展为核心诉求的地区，更适配绿色农业、生态旅游、乡村产业转型等实践案例。缺少因地制宜的内容设计与传播方案往往导致海外受众无法清晰认识到“两山”理念对本国生态治理与经济转型的适配性与参考价值。对此，开展国际传播要在保障传播内容专业完整的基础上，立足不同传播场景与受众的差异化特征，厘清“如何结合受众实际开展本土化传播”等核心问题，摆脱单向输出、适配不足的传播困境。

三、“两山”理念国际传播的叙事优化策略

结合前文讨论的传播困境，本文分别从话语表达优化、多元传播主体协同发力、微观叙事创新、区域化精准传播四个方面探讨可行的优化路径，以进一步提升“两山”理念国际传播的实际效果与海外受众接受度。

（一）完善生态话语表达，增强跨文化阐释能力

梳理“两山”理念当中的核心概念与典型实践案例，制作规范统一的双语术语参考表。在翻译“人与自然和谐共生”等概念时，不能只做字面直译。此类翻译应结合目标语语境下的生态话语，补充阐释概念背后的实践背景与深层内涵[9]。针对“绿水青山”“金山银山”等带有鲜明文化印记的表述，则可保留原有意象并附加文字说明。这样在守住理念本身的文化特色的同时，降低海外受众的理解门槛。

与此同时还需要区分不同传播场景之下的表达策略。面向政策研讨、学术交流等正式场合，传播内容应当做到概念严谨、材料完整、表述规范。面向海外普通民众，则应减少晦涩的专业术语，改用通俗平实的语言，借助图片、短视频、真实案例，让受众切身感受到生态理念和日常生活之间的关联。虽然面向不同受众采用不同的表达方式，但理念当中的核心内涵应当保持一致。

为进一步扩大中国生态实践的国际影响力，还应当积极推进国际学术交流与案例分享。依托中外高校、科研院所之间的合作项目、研讨会以及联合科研课题，将余村转型、塞罕坝生态修复、光伏治沙等鲜活案例推向国际舞台。鼓励世界各地学者立足自身学科背景与本土国情展开交流研讨，推动我国生态治理经验更多地进入国际学术视野。

（二）推动多元主体协同，拓展传播渠道

“两山”理念的国际传播不能长期依赖单一主体发力，应当充分调动政府、高校、企业、社会组织以及海外本土创作者等多方力量，发挥各自优势，构建多方联动的传播格局。

政府层面可以承担起顶层规划、资源统筹、资料供给以及传播规范制定等工作，依托各类绿色发展合作项目与国际交流活动，为对外传播工作输出权威内容。高校与科研机构可以针对国内生态实践案例展开深度研究，做好外文译介、海外受众调研等工作。依托学术论文、专题报告、线上研讨会等平台，进一步提高传播内容的专业性。绿色企业、基层环保社会组织以及乡村一线实践者，能够提供产业转型、技术落地、群众生活发生实际变化的一手素材，让对外讲述的故事更加鲜活、具体。海外学者、留学生、当地环保从业者和本土新媒体创作者也可深度参与进来。从选题策划、语言润色到内容创作，发挥自身熟悉本土语境的优势，站在受众视角消解跨文化沟通障碍，提升传播内容的亲和力与接受度。

（三）创新微观叙事，用真实故事呈现理念价值

对外传播不能一味堆砌政策文件、统计数据与宏观建设成果，而是要通过普通人物和具体生活场景呈现“两山”理念带来的现实变化。例如余村关停矿山，发展生态旅游、带动村民转型就业。光伏治沙项目中生态修复与产业增收相结合的实践。相对于抽象的概念解释，普通人物的真实经历更容易让海外受众产生直观、深刻的感受。微观叙事必须立足于真实素材，依托人物访谈、纪实视频、图文报道和科普动画等多种形式展现生态治理给当地就业、居民收入、生活环境和社区关系带来的深刻影响。

在故事表达中，还应注意不同受众群体的接受特点。对于普通公众，可以突出人物选择、生活变化和情感体验。对于专业受众，可以补充项目背景、实施过程和相关数据；对于政策研究者，则可以进一步介绍治理机制和制度安排。分层表达有助于在保留事实完整性的基础上提高传播效果。

（四）推进区域化传播，结合不同地区的现实需求

各个国家的生态条件、产业基础以及所处发展阶段并不相同。因此在不同地区开展 “两山” 理念国际传播，不能套用统一模板。正式推进传播工作之前，需要充分调研目标地区的现实诉求，筛选适配的中国生态实践案例，做到因地制宜、一地一策[10]。区域化传播的核心目标，并不是向外推介某一套现成的治

Copyright © This Work is Licensed under A Commons Attribution-Non Commercial 4.0 International License.

理模式。更重要的是找准中国生态治理经验和当地现实难题之间的契合点。这就需要提前调研当地政策环境、社会结构以及受众普遍关心的议题。邀请熟悉本土情况的研究者、企业代表和社会组织共同参与传播内容的策划设计。通过联合培训、技术交流、项目合作等形式，让当地受众在亲身参与中感受到中国经验的参考价值。此外，建立传播效果反馈机制。可以依托评论数据、问卷调查、访谈以及活动参与情况等渠道，持续了解目标受众对“两山”理念的接受程度，以动态调整传播内容与方式。只有将案例宣讲、文化语境阐释和务实项目合作融为一体，才能缩小传播内容和本土环境之间的差距，真正提升“两山”理念国际传播的实际效果。

四、结论

本文从理论、实践和文明三个维度分析了“两山”理念的国际传播价值。研究发现，当前理念传播仍存在生态话语衔接不畅、跨文化理解障碍、叙事模式较为单一和国别化适配不足等现实困境。对此，本文从优化术语阐释、构建多元传播主体、创新微观叙事和推进区域化传播四个方面提出相应路径。“两山”理念的国际传播不应局限于概念阐释与成果展示，还应立足不同国家的现实发展关切，具体说明生态治理与产业升级、居民就业和民生改善之间的内在联系。

参考文献

[1]鲍传健 . 生态文明叙事海外传播的挑战与应对 [J]. 对外传播 ,2021(03):56-59.

[2]李昕蕾 . 习近平生态文明思想的国际化意蕴与民间外交传播路径 [J]. 福建师范大学学报 (哲学社会科学版),2019(06):20-28.

[3]王金南，苏洁琼，万军 . “绿水青山就是金山银山”的理论内涵及其实现机制创新 [J]. 环境保护 ,2017(11):13-17.

[4]俞海 . “两山”理念的世界意义与国际传播路径探析 [J]. 环境与可持续发展 ,2025(05):18-23.

[5]赵建军 . 中国式现代化生态理念对外传播的话语障碍及破解之道 [J]. 中州学刊 ,2024(02):5-12.

[6]王丽敏 . 人与自然和谐共生现代化的国际传播叙事体系建构研究 [J]. 北京林业大学学报 (社会科学版),2026(03):39-45.

[7]龙丽波 . 习近平绿色发展理念的国际传播研究 [J]. 广西社会科学，2020(12):16.

[8]肖唤元，孟晓瑞 . 人与自然和谐共生现代化对外传播的话语叙事论析 [J]. 思想教育研究 ,2025(06):43-50.

[9]蔡华杰 . 美丽中国形象的共情叙事与国际传播 [J]. 马克思主义研究 ,2025(06):24-35.

[10]闫桥，曾繁旭 . 气候议题的国际传播 : 天然潜力、特殊困境与可能路径 [J]. 新闻与写作 ,2024(09):98-106.

 Copyright © This Work is Licensed under A Commons Attribution-Non Commercial 4.0 International License.